شدرمین



توفیق فکرت

0126396
AGN
0126396 AGN

ÇAĞRI YAYINLARI

9 789754 540598

عبد الخالق الآمدى
٢٠٢٦/III/٦
آمك



توفيق فكرت

شرمين

Hazırlayan:

Dr. Abdullah UÇMAN

Gözden Geçirilmiş 2. Baskı

ÇAĞRI YAYINLARI
Divanyolu Cad. Işık Sk. No: 4 Kat: 2
34122 Sultanahmet - İstanbul - Türkiye
Tel: (+90-212) 516 20 80 Fax: (+90-212) 516 20 82
e-mail: cagri@cagri.com.tr
www.cagri.com.tr

Çağrı Yayınları: 111
Türk Klasikleri Dizisi: 18

©: Çağrı Yayınları - Şaban Kurt

1. Baskı: İstanbul, 2005
2. Baskı: İstanbul, 2013

ISBN: 978-975-454-059-8
Sertifika No: 14735

Sayfa Tasarımı: Sevim Kurt

Sertifika No: 12095
Baskı: Çevik Matbaacılık
Davutpaşa Cad. Besler İş Merkezi No: 20/18 Topkapı - İstanbul
Tel.: 0212 501 30 19

ایجنده کیلر

اتحاف ۳
شرمینك ألف به‌سی ۵
هدیه ۷
اوماجی ۹
محلله بیم وَ مکتبم ۱۲
کمان ۱۶
سیاه باجی ۱۸
رؤیا ۲۱
ئوکسز ۲۴
ملکگك قوزوسی ۲۷
پاپاتیه ۲۹
قوشلرله ۳۱
رنگین ۳۳
بهار قالفه ۳۸
یاز نینه ۴۰
خزان تیزه ۴۲
قیش بابا ۴۴
حسبحال ۴۸
ایش صالونده ۵۲
مارانغوز ۵۵

قیریق آت ٥٧
آرسلان ٦١
یازین ٦٣
آری صوقار ! ٦٥
أذان ٦٨
آغوستوس بوجگیله قارنجه ٧٣
کور ایله کوتوروم ٧٦
ایکی یولجی ٧٩
اولدی ، بیتدی ! ٨٣

ولی بابا ٨٥-٩١

ولی بابا ٨٦

توفیق فکرت

شرمین

ناشری : حسن تحسین

استانبول
قناعت مطبعه وکتبخانه‌سی
۱۳۳۰



اتحاف

« يووا » نك [*] مينى مينى ياوروسنه :

يووا شفقت يوواسيدر ،
نينه‌لردر اونى ياپان ؛
فقط ، ياوروم ، سنك يووالك
بر معرفت يوواسيدر ؛
بونى آنجاق عرفان ياپار ،
بونك آيرى ده‌گرى وار .

[*] « يووا » فاضل قارده‌شم ساطع بكك « يكى مكتب » نده مينى‌مينيلره مخصوص قسم ايچين ترجيحاً انتخاب ايديلن كوزه‌ل اسمدر .

سه‌و یوواکی ؛ اوراده سن
قارده‌شلرکله قوشه‌رق ،
ئوتوشه‌رك ، اویناشه‌رق ،
ئوگره‌نیرسك ـ ئوگره‌نمه‌دن
نه‌در زحمت ، نه‌در کدر ، ـ
فائده‌لی برچوق شیلر .

هایدی یوواکه ، یاوروجق ؛
اومعرفت یوواسیدر ،
و فضیلت یوواسیدر .
اورده فکرك اویانه‌جق ؛
اورده قانات آچه‌جقسك ،
یوکسکلره اوچه‌جقسك !

شرمينك ألف به‌سى

— ألف به‌كى اوقو ، جيجيم .
— ا ، ب ، پ ، ت ، ث ، ج ، چ ،
ح ، خ ، د ، ذ ، س ... يوق ، ذ ، ر ،
ز ، ژ ، س ، ش ، ص ، ض ، ط ، ظ ،
ع ، غ ، ف ، ق ، ك ، ل ،
م ، ن ، و ، ه ، ى ؛ برده ل ...
يوق ، لا ؛ برده گ وار .
برده اوچ نقطه‌لى ك وار .

— هانكى حرفلر قالينديرلر ؟
— ح ، خ ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ع ،
غ . — پكى . — برده ق وار .
أك قالينى ع ، غ .

شرمينك ألف‌به‌سى

— ألف‌به‌كى اوقو ، جيجيم .
— ا ، ب ، پ ، ت ، ث ، ج ، چ ،
ح ، خ ، د ، ذ ، س ... يوق ، ذ ، ر ،
ز ، ژ ، س ، ش ، ص ، ض ، ط ، ظ ،
ع ، غ ، ف ، ق ، ك ، ل ،
م ، ن ، و ، ه ، ى ؛ برده ل ...
يوق ، لا ؛ برده گ وار .
برده اوچ نقطه‌لى ك وار .

— هانكى حرفلر قالىندرلر ؟
— ح ، خ ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ع ،
غ . — پكى . — برده ق وار .
أك قالىنى ع ، غ .

— هانگیلری بیتیشمیور
کندیسندن صوکرا کینه ؟
— خوجه یدی حرف وار ، دییور :
ا ، د ، ذ ، ر ، ز ... نینه ،
بن یورولدم آرتق ! — پکی ،
یالکز سویله : همزه نه‌در ؟
— همزه ... همزه ... أوت ، اوبر
کوچوك ع باشیدرکه
ئه اوقونور ، ئی اوقونور ،
بعضاً ألفلره قونور .

— حرف املا هانگیلری ؟
— بیلمیورم ! — یوق ، بیلیرسك .
— ا ، و ، ه ، ی ، دکل‌می ؟..
آرتق ، نینه ، بکا اذن .

— پکی ، یاوروم ، هایدی اوینا ؛
قوجه برآفرین سکا !

هدیه

بوگون بنم بایرام گونم ،
فقط آبلامه کوسگونم ؛
گلوب دیمه‌لیدی : — شرمین ،
بر یاش داها آلدگ ، سه‌وین ؛
باقگز ، بن ده‌گل آبلام ،
یابانجی اولسه دورامام
قارده‌شجه ، دوستجه ، انسانجه
خاطرینی صورمانجه .

لاکن شو جیجی شی ده نه ؟
اوو ، اوو ! « سه‌وگیلی شرمینه . »

بر هدیه ... نه‌ده گوزل !
مطلق شهپردن‌در ... اوخ ، گل ،
جیجی شی ، گل قوجاغمه ،
سورون بر آز دوداغمه !
آبلام‌ده بویله بر قوطو
ویریویرسه نه اولوردی ؟
بنم ملك شهپرجکم !..
فقط عجله ایتمه‌یم ،
حقیقةً بو اوندن‌می ؟
بوشنه یردم آبلامی ؟
ایچم نه قادار آلدانمش ،
گوزل قوطو آبلامدنمش .
ذاتاً شرمینك بایرامی
شهپرك اومورنده‌می !
بنی آبلام سه‌ور آنجاق ،
بویله باشقه کیم آ گه‌جق ؟
ملك آبلاجغم بنم ؟
سن بنمسك ، بن سنکم !

اوماجی

شرمین اوماجیدن قورقار
ظن ایدنلر یا گیلیرلر .
خایر ، شرمینده دوغروسی
یوقدر اوماجی قورقوسی .
أسکیدن اوده قورقارمش ،
اونی‌ده قورقوتورلرمش ،
« اوماجی گلیور ! » دییه ؛
چوجوق ، آلدانیر هر شیئه .
لاکن آرتق یوره‌گنی
اویناتمیور نه أجینی ،

نه جادی ، نه دیو ، نه شیطان ؛
چونکه ... چونکه هپسی یالان !
اوکا هر شـی ئوگره‌تن
آغابگی ، بیلمم نردن ،
بر گون بر قوطو گتیریر ،
قوطویی شرمینه ویریر :
« اوینات شو ماندالی برآز . »
ماندالی اوینار اویناماز
قوطو چوجوغك ألندن
فیرلار ؛ قورقدیغنی گورن
آغابگی دیرکه : « شرمین ،
« سنی تیتره‌تن شو خائن ،
« شو قورقونج شی ، که قوطودن
« چیقیویردی ، بر قوزودن
« قوپارلمش برآووج یون ،
« برآز کاغد ، برآزده دون
« سکا ویردیگم تل یوقمی ،
« ایشته اوندن عبارت ... بو
« سنی تیتره‌تدی ؛ چونکه سن ،

« یازیق ، بویله بوش شیلردن
« تیتره‌یه‌جك قادار بوشسك !
« تکمیل جادیك ، قونچولوزك
« ایشته بویله بوشدر . » شرمین
اوکون قورقامغه یمین
ایتدی ؛ آرتق یالان دولان
چارشنبه قاریلرندن ،
جادیلردن تیتره‌میور :
« هپ قوطوده اونلر ! » دییور .

عقلی باشنده انسانلر
یالکز فنالقدن قورقار .

محلله‌بیم وَ مکتبم

نینه‌م صوردی : — شرمین ، کیمی
چوق سه‌ورسك ؟ — اوو ، نینه‌می !
— باشقه ؟ — بابامی شبهه‌سز ،
— داها ؟ — اذن ویررسه‌گز
صایه‌یم : محلله‌بیمی ،
سوتلاجمی ، شکریمی ،
هپ شکرله‌ملریمی ؛
بر آزده گه‌ورك سه‌ورم ...

فقط أڭ چوق مكتبمی ،
مكتبمی پك سه‌وه‌رم .
عالی بنا !
نه‌لر ئوگره‌تیر او بڭا .
تام بر هفته اولیورکه
بیلیورم : دنیا ایکی
آیری وَ بویوك پارچه‌در .
آوروپا ، آسیا ، آفریقا ؛
بونلر أسكی ،
أوت ، بونلر أسكی دنیا ؛
اوته‌کی‌ده آمه‌ریقا
وَآدالر ... نه‌یدی اسمی ؟
آووسترالیا ، ده‌گلمی ؟
أوت ، او : آووسترالیا ؛
بونلر یكی دنیا ... دیمك
طوپراغمز بش قطعه‌دن ،
بر چوق قارایله آدادن ،
وَ ده‌گیزلردن عبارت .
قارالرڭ اسملری
ایشته خاطرمده ؛ كندیم

كتابمى دوندن برى
قاريشديردم وَ ئوگره‌ندم
بر قاچ بويوك ده‌گيز ... ألبت
خوجه‌مز بوگون اونلردن
بزه بحث ايده‌جك ، وَ بن
صايه‌جغم أزبرمدن :
بحر سياه ، بحر سفيد ،
بحر محيط آطلاسى ،
ايكى‌ده بحر منجمد ،
بحر عمان ... ايشته هپسى .
يوق ، داها واردى ، لاكن
خاطرمدن چيقمش ، ده‌مين
بيليوردم ... قالين قافا !
انسان ئوگره‌نديكى شي
داها أبي
ئوگره‌نمه‌لى ... شيمدى بكا
بيلدر أبي بلله‌ديكم
أك كوچ شيلرى صورسه‌لر ،
بيليرم ؛ أزبرله‌ديكم
حافظه‌مدن چيقماز ؛ چيقار

فقط اونلر دقتسزجه
ڤوگره‌ندیکم شیلردر هپ .
بوگون درس آلیرم ، گیجه
حاضرلارم ، یارین مکتب -
ده دیکله‌یك ، بیلمیورسه‌م
أگر هپسنی تاس تمام ،
سزك اولسون محلله‌بیم ...
بکا یتیشیر مکتبم !

كمان

پيانويي سه‌وه‌ر بابام ،
اوده نينه‌جگم گيبي .
پيانودن پك آ گلامام ؛
بگا ، آ غابگم گيبي ،
تأثير ايدن كمان سسى ...
دو ره مى فا ـ فا صول لا سى .
اونك او لطيف نغمه‌سى ...
دو ره مى فا ـ فا صول لا سى .

بعضی آغلار ایچین ایچین ،
بعضی گولمکدن قیریلیر .
گلیـور آغا بگمـك
اوداسندن درین ، آغیر ،
بوغوق بر دعا نغمه‌سی ...
دو ره می فا ـ فا صول لا سی .
آه ! او درین کمان سسی ...
دو ره می فا ـ فا صول لا سی .

آغابگم أیی چالار ،
بگاده مشق ایتدیره‌جك .
اونك بر قاچ کمانی وار ،
برینی بگا ویره‌جك ؛
هپسنك‌ده گوزل سسی ...
دو ره می فا ـ فا صول لا سی .
قولاقلرمده نغمه‌سی ...
دو ره می فا ـ فا صول لا سی .

سیاه باجی

بنم سیاه بر باجیم وار :
آدی لیلا ،
گوزی شهلا ...
قوللرنده ، أللرنده ،
صاچلرینك تللرنده
پوللر ، اینجیلر پاریلدار .
دلبر باجی !
عنبر باجی !
یاتهیم ، آقشام اولسون ده ،
سیاه باجیمك قوینده .

آقشام کلیر ، صباح کیدر ؛
عنبر باجی !
دلبر باجی !
بیلمم گوندوز نره‌لرده ،
هانگی داغلرَ ، دره‌لرده
گیزلی گیزلی سیران ایدر .
گوزی شهلا ،
آدی لیلا ...
یاتهیم ، آقشام اولسون‌ده ،
دلبر باجیمك قویننده .

سیاه باجیم سوسه مجبور ؛
آدی لیلا ...
گوزی شهلا ،
بعضی آقشام بر آی ایگنه
رونق ویرر کاکلنه ؛
او زمان پك مغرور اولور .
عنبر باجی !
دلبر باجی !

یاتەیم آ قشام اولسون‌ده ،
عنبر باجیمك قویننده .



باجیمی پك سەوییورم ؛
دلبر باجی !
عنبر باجی !
بگا شیمدی راحت حرام ،
باجیمك قویننده آ قشام
فقط راحتجه اویورم .
آدی لیلا ،
گوزی شهلا ...
یاتەیم ، آ قشام اولسون‌ده ،
سیاه باجیمك قویننده .



رؤیا

— طاتلی بر یوز ،
دوشون ، نینه ،
اوقادار خوش بر یوز که بن
سنی ظن ایتدم گورونجه ،
سنی ظن ایتدم ، وَ اوپدم .
صاچلری ده بوکلوم بوکلوم ،
طبقی سنك کیلر گیبی ؛
سنك کیلر گیبی اینجه ،

و له‌یسقه .

سوسی عادتا : ساده ، دوز ؛
اوده طبقی سنك کینه
اوقادار بکزییورکه سن
صانکه قارشیمه چیقمش‌ده
بندن قاچمق ایسته‌رگیبی
غایت یابانجی دورویور ،
گیده‌جکك یولی بندن
صورو یوردك ،
تکرار صوردك ،
دیدم‌که : — باشقه‌سندن صور !
اویابانجی دوروش فقط
گوجمه گیتدی حقیقت !..
او دقیقه
سن سیلیندك ،
بابام گلدی ؛ لاکن ناصل ؟
صاچی باشی دارمه داغین ،
تلاش ایچنده ؛ صانکه بن
خسته‌لانمشدم ، یاخود سن
بنده قوجامان بر قصور

گورمش‌ده ئوفکه‌لنمشدك ...
صوردی : — بورادن بر قادین ،
طاتلی بر یوز ،
گجدیمی ؟.. بن ، یاری شاقه ،
یاری ئوفکه ، دیدم : — ده‌مین
بر قوش گجدی ... او متصل
صورویوردی : — طاتلی بر یوز ،
بر گولر یوز ؟ .. بن ، بی فتور ،
ایچمی چکدم ، آغلادم :
— گولر یوز گورمه‌دم ، آصل
بکا نینـه‌م
بیله ، بیلمم
نیچین ،دارغین ... اووخ ، آ گلادم :
او بنی سه‌ومیور ، أیواه ! »

— یاوروم ، خیردر انشاالله !

ئوكسز

« هر گون مكتبه گليركن
« قولوبه‌سنك ئوگندن
« گچديگگز فقير قادين
« پك خسته‌در ؛ بلكه يارين
« چوجوغی ئوكسز قاله‌جق ؛
« بيلمم ، اونی كيم آله‌جق .
« اونلر ايچين
« دعا ايدك ! »

— بوگون درسده خوجه فندی
بزه بونلری سویله‌دی .
قوزوم آننه ، ئوکسز نه‌در ؟
— ئوکسز ، ئوکسز ... آه ! سن‌ده بر
یاریم ئوکسز ده‌گل‌میسك ؟
بویودك‌ده اونك ایچین
سویلیورم ؛ گوزه‌ل نینه‌ك
قاچ ییل اولدی بو عالمدن
چکیله‌لی ... بن خاله‌کم ؛
واقعا بن‌ده آنا کم .
باباك عسکر ، اوزاق یرده ؛
کیم بیلیر ، هانگی چوللرده
صاییقلیور شیمدی سنی !
گورمه‌دك نینه‌جگکی ؛
سن دنیایه گلدیکك گون
او دنیادن گیتدی ، گوسگون .
— بن اونی هیچ بیلمیورم .
— أوت ، بیله‌مزسك ، یاوروم ،
گورمه‌دك که ... — یالکز بیلسه‌م ،
سزه بکزرمیدی نینه‌م ؟

— خایر ، بگزه‌مزدی ، فقط
بز سگا بگزه‌رز ، شفقت ؛
ئوکسزز بن‌ده ، باباك ده .
بیل که ، أولادم ، جهانده
یاریم ئوکسزلر پك چوقدر ،
اویله اولمایان هیچ یوقدر ؛
بیل‌ده تسلی بول بر آز .
خایر ، برلکده یاشاماز
کیمسه‌نك آناسی باباسی .
وطن ، ئوکسزلر آناسی
یاشاتیرسه‌ق ، بر او یاشار ...
یاشاسین تا حشره قادار !

ملگك قوزوسى

هر كسك بر اويونجاغى ،
بر طوپى ، بر ببگى وار ،
اويونجاغى اولمايانك .
ده كديسى ، كوپگى وار .
نه كديم وار ، نه ببگم ؛
بكا ألويرر ملگم .

بنم گيبى اوده ئوكسز ،
بنم گيبى اوده ملول ؛
اونكده اويونجاغى يوق ،
اوده بنم قادار يوقسول .
فقط بن اوكا باقارم ،
اونكدر هپ يوغم وارم .

ملکمه دون بر قوزو
یاپدم أسکی مندیلندن ؛
اونی اوقادار سه‌ودی‌که
دوشورمیور هیچ ألندن .
سایه‌سنده قوزوسنك
ملك شیمدی برآز ممنون .

یاپدیغم شی بر قوزودن
باشقه بکزییور هر شیه ؛
لاکن بو یامری یومرو شی
پك خوش گوروندی ملکه .
ملکم شیطان ده‌گلدر ،
نه دیسه‌گز قانیویرر .

هر صباح گیدوب چاییردن
برقوجاق اوت گتیرییور ،
اونی اوقشایه اوقشایه
قوزوسنه یدیرییور .
او اوت یرکن بو اوطورور ،
باش اوجنده ، مه‌لهر دورور .

پاپاتیه

بهار اولسون‌ده سیر ایدك
ناصل سوسله‌ر بایرلری ،
زمرد گیبی چایرلری
یوزه گولن او نازنین
گلین یوزلو پاپاتیه‌لر ،
آلتین گوزلو پاپاتیه‌لر .



تارلالرده خوشه گیدن
صاری ، تورونجی ، پنبه ، مور ،
بر چوق دلبر جیچك اولور ؛
نجه دلبردر هپسندن
گولر یوزلو پاپاتیه‌لر ،
آلتین گوزلو پاپاتیه‌لر .



یاپراقلری قیویر قیویر ؛
اوده آیری برگوزللك .
بوی بوص ، بویون ایپ اینجه‌جك ؛
هم گوزه‌ل ، هم‌ده نازلیدر
گلین یوزلو پاپاتیه‌لر ،
آلتین گوزلو پاپاتیه‌لر .

روزکار أسر : گاه اویانه ،
گاه بویانه ، هپ برابر ،
دالغه دالغه ایگیلیرلر ؛
فرح ویررلر انسانه
گولر یوزلو پاپاتیه‌لر ،
آلتین گوزلو پاپاتیه‌لر .

قوشلرله

قوشلر اوچار ،
بن قوشارم ؛
اونلرك قاناتلری وار ،
بنم قانادم قوللرم .
قوشلر قانادینی چیرپار ،
بن‌ده قولمی صاللارم ...
اوچك قوشلر ، اوچك قوشلر ؛
هپكزله یاریشیم وار !

اوچدی قوشلر
بن‌ده قوشدم ،
قوشدم یاری یوله قادار ؛
تا ئوکمه بر اوچوروم
چیقدی ، اورده قالدم ناچار .
یووو ، چکه‌م اویله‌قوروم!
ایسترسه‌کز ، هایدی تکرار
یاریشیرز ... اوچك قوشلر !

رنگین

بیاض کدیم ،
سیاه کدیم ،
صاری کدیم ؛
ادی « رنگین » اولسون ، دیدم .
رنگین آبلامك آدیدر ؛
او شیمدی قیزه‌جق بکا .
فقط خوجه‌م سویله‌دی یا ؛
رنگین دیمك رنکلی دیمك ؛
بونده نه وار گوجه‌نه‌جك ؛

لاکن آبلام ،
رنگین آبلام ،
خائن آبلام ،
صوفرا باشنده دون آقشام
آصدی بکا چهره‌سنی .
بلکه برآز حقی واردی
چونکه رنگین اونك آدی .
نه وار فقط گوجه‌نه‌جك ؛
رنگین دیمك رنکلی دیمك ؛
بنم کدیم‌ده اوچ رنکلی ،
هم‌ده به‌نکلی به‌نکلی .
صاری کدیم ،
سیاه کدیم ،
بیاض کدیم ؛
آدی « رنگین » اولسون دیدم .

رنگین ! رنگین ! رنگین ! رنگین !
کدی ایشیتمه‌دی ، لاکن
رنگین آبلام ،
خائن آبلام ،
چیرکین آبلام ؛

قوشدی گلدی ، خیرچین خیرچین :
— گینه اونی‌می جاغیردك ؟
او گله‌مز ، باق بن گلدم .
— گله‌مزمی ، نرده کدیم ؟
— کدیك طاوان آراسنده ،
ئوروجکلر یوواسنده ؛
اونی یه سینلر ، او زمان
گوره‌جکسك سن ، آفاجان !
— یووو ... ایسته‌رم بن کدیمی ؛
سویله ، کدیم گله‌جکمی ؟
یوقسه ... — یوقسه ، نه اولورمش ؟
گلمیه‌جك ایشته ! .. قونوش ،
کیت قاپینك چاتلاغندن .
— شیمدی سنی غیرتلاغکدن
یاقالارسه‌م اوگره‌نیرسك !
— گینه بوگون ، الله ویرسین ،
پاشالغك پك اوستکده .
نینه‌مز گلسین ، گورسون ده
باشی گوگه ایرسین ! — هایدی ،
ایسته‌رم کدیمی شیمدی ،

یوقسه ... — او نه ؟ طیرمالیور !
انسانه ناصیل‌ده صالیور !
قودوردکمی ؟ — کدیم ! کدیم !
یوقسه سنی ... — چکیل ، ندیم !
شیمدی آننه‌می چاغریرم .
— کدیم ! — براق ، باغریرم ،
بابام گلیر . — وارسین گلسین !
— سن گرچکدن دلیمیسك ؟
— بیلمم ، کدیم ! ویر کدیمی ؛
او سکا برشی دیدی‌می ،
نه یاپدی‌که ثوروبجکلر
یوواسنه آتدك ؟ — أگر
آدی ده‌گیشیرسه ... — خایپر .
— اوده ، قوزوم ، اوردہ قالیر !

ندیم ، گوزلر دونوك ، بردن
آتیلدی اولدیغی یردن .
میاو ... او کیم ؟ بیاض کدی ،
سیاه کدی ،
صاری کدی ،

چاتینك بر ده لیگنـدن
چیقوب گلمش ، وَ ده‌میندن .
بری دوروورمش اوراده .
ندیم ، آتلارکن ، آراده
ایلك ضربه‌یی رنگین یه‌مش ...
بوده اونك حقی ایمش !

بهار قالفه

- ناشرم حسن تحسینه -

بهار . . . بهار ... حتی آدی ،
او نازلی ، دلربا آدی
باشقه آده بکزه‌میور ؛
گوزل ، وَ هر کس سه‌ویپور .
گونشك دوغدیغی یردن
گلیورمش ؛ گورونجه بن

دیدم : — بو بر گونش قیزی .
گونشك آلتین یالدیزی
پاریلدییور کاکلنده
یاناقلرینك گلنده
پنبه بر نشئه وار ؛ برر
مائی نیلوفر او گوزلر .
بهار قالفه گل یاناقلی ،
قیرمزی غنجه دوداقلی
بر دلبر چرکس قیزیدر ؛
انسانی باقدقجه آلیر .
چرکس ... دیمك برچتره‌فیل ،
چتره‌فیل می ؟ هیچ‌ده ده‌گل ،
دیکله‌ینك عمری آرتار ؛
بن او گله بلبل دیردم ،
سوز سویله‌ین بلبل اولسه ...
قیوریم قیوریم صاچلری وار ؛
بن اونلره سنبل دیردم ،
أگر آلتین سنبل اولسه .

یاز نینه

گونش، بیلمم ، کیمه قیزغین ؛
اتش پوسکورویور گینه .
اوراق ألنده یاز نینه
ده‌ره‌یه دوغرو یورویور .
یانیق آلنی تر ایچنده ،
یوزی ألولر ایچنده ،
آل آل اولمش ، بر ایلیشسه‌ك
قان فیشقیره‌جق گوزندن .

بوگله أذانی اوقونمش ؛
غالبا آبدست آله‌جق ،
اوده ئوگله‌یی قیله‌جق .
خایپر ، گونش‌می دوقوندی ،
بیلمم نه اولدی ؟ یورورکن
اوراغی آتدی ألندن ،
گندیسی‌ده بر آز صوکرا
دوشدی چایك کنارینه ...

چنار دالی ، چنار دالی ،
دوشگونلری قورومالی ؛
گلدی سکا قومشو دییه ،
بر آز گولگه یاز نینه‌یه !

خزان تیزه

او هرصباح اویقوسندن
اویانیرکن مخمور مخمور ،
بایغین گوزلرنده گریان
بر محرومیت اوقونور .
خسته ، یازیق خزان تیزه ؛
هجران اولدی حالی بزه !

گینه چاقاق چاقاق اولمش
او تحریرلی یشیل گوزلر ؛

طبق سیسلره بوغولمش
بر صباحدر آلنی ، مغبر .
هجران اولدی حالی بزه ؛
خسته ، یازیق ، خزان تیزه !



یانار آل آل قیویلجیملر
چوکوك ، صولوق یاناغنده ؛
بویله سونر کورن آغلار
اوگوزه‌لی یاناغنده .
خسته ، یازیق ، خزان تیزه ؛
هجران اولدی حالی بزه !



برهفته‌نك ایچنده ، باق ،
او گل یوز ناصل صارارمش ؛
ألده‌می ، آه ، آجیمامق ؟
ثوچ آیجاغز عمری وارمش ...
هجران اولدی حالك بزه ؛
ثولمه ، صاقین ، خزان تیزه !



قیش بابا

داغمزده برچوبان وار ،
نه یر ؟ نه ایچر ؟ نه یاپار ؟
صوردم ، بابام بیله‌میور ؛
یاخود بکا سویله میور .
اونك کچدیکنی کورن
پك چوق ، فقط سلام ویرن

یوقمش ؛ هر کس اوکا مغبر
آدی نه در دیرم ، دیرلر
ئوردهك قووار گیبی : « قیش ! قیش ! »
او بم بیاض برآدام‌مش :
بیاض که‌به ، بیاض قالپاق ؛
صاچ ، صاقال ، بییق ؛ هپ آق .
یالکز چیرکین ، قورقونج یوزی ،
برده ئولوم صاچان گوزی
قارا زیفیر گیبی قارا ،
وَ صوغوقمش ... آرا صیرا
قالپاغندن دوشن تویلر
داغی ، بایرلری ئورتر ـ
ده اونك چیك بیاضلغی
ئور پرتیرمش اورطه‌لغی .
نفسنده زهیر وارمش ،
نه‌یه دوقونسه صولارمش .
بعضی ألنده بر بورو ،
ئوفله‌دکجه بوتون قورو
ایکیلتیلر ، اوغولتولر ـ
له تیتره‌شیر ؛ تکمیل صولر

بوز کسیلیر ؛ زواللیجق
آغاچلرك ، قورو ، قیریق ،
چیریل چیپلاق آغاچلرك
کومه کومه ، ییغین ییغین
یرده یاتان صولوق ، صاری ،
ئولو یوزلو یاپراقلری
آجی آجی خیشیردارمش .
قوشجاغزلر آرارلرمش ،
بولامازلرمش ییه‌جك ؛
نه بر داری ، نه بر بوجك .
بن پك آجیرم اونلره ؛
هله سرچه ، او ماسقاره
یو واسز یمسز ، نه یاپار ؟..
آه ، او چوبان ، او اختیار !
اونی بولسه‌م ، دیدیك دیدیك
دیدیکلرده بنم مینیك
سرچه‌می ده قورتاریردم ،
هر کسی ده... او هر آدیم
کویمزه یاقلاشیرکن ،
دییورلرکه : کویمزدن

بت برکت اوزاقلاشیر ،
او هپ اوغورسزلق طاشیر ؛
آچلق اونك هگبه‌سنده ،
ئولوم اونك کبه‌سنده ،
مزارلق اونك اورطاغی ،
بیقار او بر چوق اوجاغی ؛
آرامزدن او هر سنه
برقاچ بابا ، برقاچ نینه ،
برقاچ چوجوق آلوب گیدر ،
طوپراقلره تسلیم ایدر !..

بن بونلری ایشیتدکجه
ئوشویورم ؛ بوتون گیجه
یاتاغمده قیشلر ، قارلر ،
ئودی قوپاران روزگارلر
گورویورم ، دویویورم ؛
تیتره‌یه‌رك اویویورم ...
« قیش ! قیش ! » دییورلردی ، صاقین
بواختیار قیش اولماسین !

حسبحال

معزز قومشومز « مکتب کزین » ك کزیده شاکردلریله .—

اووخ ، یاورولر ! سیر ایدرکن
سزی هر گون پنجره‌مدن
خاطریمه نه‌لر گلیر ...
— ماضی ، اوبر دفینه‌در ؛
اونی برآز آچسه‌ك فیرلار
بر چوق زهیر خاطره‌لر ؛

اومزارك چيپانلرى ،
عقربلرى ، يپلانلرى !
فقط صاقين قورقما ، آرا ؛
آرا ، آرا ، داها آرا ؛
گوره‌جكسك ، او مدفنك
برآز قويتو ، برآز ده‌رين
يرلرنده نه‌لر ، نه‌لر ،
نه توكنمز خزينه‌لر
صاقلانمشدر ... وقتيله بز
نه صيقينتيلر چكمشز
اوقومق ، ئوگره‌نمك ايچين ؛
دوشوندم‌ده گولدم ده‌مين . —
سزه نه‌موطلو چوجوقلر !
گوزه‌ل كتابلريكز وار ؛
خوجه‌لريكزده أيى ،
ئوگره‌تيورلر هر شيي ؛
تخته ، رحله ، هپ مكمل ؛
هيچ بريسى يوقدى أول .
حصيرلرده سورونوردك ،
أولره هپ جاهل دوندك .

بزه نسبت بوگون برر
کوچوك عالمسکنز سزلر .
اوقویکنز : اوقویانلر
چوق شی بیلیر ، چوق شی یاپار ؛
مرادینه اونلر ایرر ،
جنته‌ده اونلر گیرر ،
اونلر جداً مسعود اولور .
بو گچید پك قورقولودر :
ئوگره‌نمزسه‌ك یولی ایزی ،
یولده قورتلر قاپار بزی !
اوقومالی ، اویناملی ،
هیچ ایشسز اوطورمامالی .
ایشله‌دکجه بوما کینه
چارقلرینه ، دیشلرینه
قوت گلیر . بوش دورانك ،
تنبل تنبل اوطورانك ،
بوعصرده أ کمکی یوق .
أوت ، ایشسز اوطوران چوق ؛
فقط هپسی‌ده طوق ده‌گل ،
ایشسز دوران پك چوق ده‌گل .

ایشلەمەلی أل ، قول ؛ بونلر
ایشلەدکجه بوغاز دویار .
انسان گوزلریله گورور ...
« آلت ایشلەر ، أل ئوگونور . »
دیرلر ، هرسوزه قانمایك ،
ایشیتك‌ده اینانمایك !
أل طوتارسه یورور صابان ،
أللر صابانی‌ده یاپان .

ایش صالونده

آیده اون گون خوجه‌مزله
أل ایشنه چالیشیرز ...
آی صوگیدی ، قاله قاله
ماصه‌لریمزده یالگز
بر آز قیرینتی قالمشدی ؛
وقتمزده آزالمشدی .

خوجه دیدی که : « چوجوقلر ،
« قیرپینتیلری آتمایك ؛
« هایدی ، طوپلایك ، طوپلایك ؛
« نه قادار تخته پارچه‌سی ،
« کاغد ، مقوا پارچه‌سی
« وارسه طوپلایك بریره ؛
« وَ دقت ایدك ، دوشمه‌سین
« أك اوفاق پارچه یرلره .
« هپسی لازم ، دقت ایدك ! »
ماصه‌لرك ئوزرنده ،
چکمه‌لرك گوزلرنده
نه قادار قیرپینتی وارسه
بر آن ایچنده طوپلادق .
خوجه صوردی : « نرده قاصه ؟ »
بوندن برشی آگلامادق ،
چونکه قاصه دیدیگی بر
قیرپینتی چکمه‌جه‌سیدر ؛
لاکن او هیچ بوزمیه‌رق
دوام ایتدی : « أفندیلر ،
دقت ایدك ، ایری اوفاق ،

بوتون شو بریکینتیلر
قاصه‌نك ایچنه گیره‌جك . »
دیدیکنی یاپدق ، بر تك
قیرپینتی قالمادی ؛ خوجه
قاصه‌یه باقدی : قوص قوجه
صاندیق دولمشدی ؛ دیدی که ،
گوله‌رکدن ذکی ذکی :
« گوردیکزمی ؟ قاصه دولدی ،
« صنف‌ده ترتمیز اولدی ! »

مارانغوز

مارانغوزم بن بش گوندر ...
چاليشان هرايشى كورور ؛
انسان ايچين صنعت چوقدر ،
ياپليه‌جق ايش يوقدر .
ألم ايشله‌ر ، ايشم ئوره‌ر ؛
آلتلرم برر برر

گچرلر هرگون ألمدن ؛
اونلری پك سه‌ورم بن .
اووخ ، سه‌وگیلی آلتلرم !
بن سزی هرگون بیله‌رم .
تزگاهمك بر یاننده
هپسی دورور صیره صیره .
بر بچقیم ، بر دسترمم وار ؛
برقاچ ره‌ندمم ، کوسترمم وار ؛
اولچولرم ، پرگللرم ،
گونیه‌لرم ، جدوللرم ،
قیصاچلرم ، کرپه‌تنم ،
هپسی مکملدر بنم .
چکیچ ، تورپو ، کسگی ، قلم ،
طورنا ، بورغو ... بوتون ألزم
آوادانلقلردر . — هایدی ،
ایش باشنه برآز شیمدی !

قیریق آت

گچن هفته بابرامدی یا ،
بر آت ویردی بویوك بابا
بایرام هدیه‌سی بگا ؛
هم آت او هم‌ده آرابه .
اونی کندیم ایتیورم ،
ته‌کر مه‌کر گیدییورم .

دون بنم آت خسته‌لاندی ،
— آتمی ، آرابه‌می ؟ نه‌یسه ! —
أوده لاقیردی اوزاندی :
نالبانده ، یوق آوادیسه ...
آوادیس کوی ده میرجیسی ،
هرکس طانیر آوادیسی .

ئوکجه نالبانده گوتوردم ،
دیدی : « گوتور ده‌میرجی‌یه . »
ده میرجی‌یی گیدوب گوردم ؛
— اونی چوق اوسته‌در دییه
مدح ایدرلر ، ایشیتمشدم . —
دکانده گیتمشدم .

سوردی ایش بر ساعت قادار ،
بن‌ده اوردن آیریلمادم ؛
بوش دورمادم فقط ، نه وار
نه یوق ، هپ گوردم ، آگلادم .
دکان أپی گه‌نیش بر یر ؛
کومور ، دمیر بوتون یرلر .

قوجامان ، سیاه بر اوجاق ،
سیاه ، قوجامان بر کوروك .
ده‌میر دولو کوشه بوجاق ،
کیمی صاغلام ، کیمی چوروك .
گولچه ده‌میر ، چوبوق ده‌میر ،
لاما ، پوتره‌ل ... بر چوق ده‌میر .

اوجاغك یانی باشنده
ایکی ئوجی سیوریلتامش ،
یره میخلی بر قوص قوجه
چکیچ گوردم : بو ئورس ایمش .
یاننده بر قوچاق أ گه ،
چکیچ قیصاچ ، وَ سائره .

اوسته ابتدا اوجاغك
آتشی کوروکله دی ؛
صوکرا قیریلان آیاغك
ده‌میرلرینی أ کله‌دی .
وَ بنم آت أولکندن
أبی اولدی حقیقةً .

بوکوچوك ایش بر چوق زحمت ،
بر چوق غیرته مال اولدی ؛
آدامجاغز تام بر ساعت
آتش باشنده یورولدی ...
دیمك ، برآز أیی ایشلر
بر چوق آلن تەری ایستەر !

آرسلان

آرسلان گینه زنجیرلانمش ،
قولوبه‌سنده یاتیور .
اویویورمی ؟ یوق ، اویانمش ؛
بزه دوغرو ، باقك ، ناصل
قوللرینی اوزاتیور .

اوكا بز نه‌لر ويريرز :
أكمك ، چوره‌ك ؛ بعضى أودن
شكر بيله گتيريرز .
او ده كوچوكلرى سه‌ور ؛
سه‌ويلير ألبته سه‌ون .

آرسلان بزم قاپيجينك
سه‌وگيلى آرقه‌داشيدر .
گوندوز ياتار دالغين دالغين ؛
گيجه دولاشير وَ حاولار ،
اورطه‌لغى‌ده حاولاتير .

نيچين فقط گزديررلر
زواللى‌يى بوتون گيجه ؟
بو مكتبدر ، حرمت ايدر
بوكا أك جاهللر بيله ؛
مباركدر بو هر كسجه .

یازین

پرده قاپان ، پرده قاپان ،
قاپان چابوق ؛ چونکه جامدن
گونش ایچری ووروپور ،
دفترلری صولدورویور .
بنم پارلاق
مور یازیم ، باق ،
نه‌لر اولمش : اوچوق ، صولوق ...
بن صولوق شیلری سه‌وم !

قیشین

آچیل پرده ، آچیل پرده ؛
سن آچیلدك ، گونش نرده ؟
بزی غالبا اونوتمش ؛
خایبر ، اونی بولوت یوتمش .
چوق صوغوق وار ،
هر طرف قار ؛
قار پك گوزل ، فقط صوغوق ...
بن صوغوق شیلری سه‌ویم !

آری صوقار !

جامده قوجامان بر آری .
حلقه حلقه ، سیاه صاری ؛
قامبورینی چیقاره‌رق ،
طنبورینی ده چاله‌رق
دولاشیور ، دولاشیور ،
چیقمق ایچین اوغراشیور .

— شوکا بر ایپلیك طاقالی ،
ناصل ویزلیور باقالی !

— یاوروم ، صاقین ، آری صوقار ؛
ایکنه‌سندن زهیر آقار ؛
آجیسنه دایانیلماز .

کیم سوز آکلار ؛ هم بز قورناز
ده‌گلمی‌یز ؛ او صوقادن ،
داملا زهیری آقادن
بز صوقارز ... ایپلك حاضر ،
بر اوجنده ایلیك حاضر ،
هپسی حاضر ؛ هایدی !.. — آمان ،
آننه ، یتیش ! — نه وار ؟ — حیوان
صوقدی بنی .— ایشته بولدك
آرادیغکی ، اوخ اولسون !
آل درسکی ، اوطور شیمدی ؛
سکا دیمه‌دم میدی :
« یاوروم ، صاقین ، آری صوقار ؛
« ایکنه‌سندن زهیر آقار ؟ »
قاباره‌جق یوزك گوزك ؛

آرتق چیق‌ده خلقه گورون !
لاقیردی‌ده ایده‌مزسك ،
مکتبه ده گیده‌مزسك ،
اویون ده اوینایه‌مازسك ...
حالی بودر یارامازك !

أذان

بابا جغم گچن صباح
بنی چاغیردی ، دیدی که :
— نه در « حیّ علی‌الفلاح » ؟
— أذان ، دیدم . — أذان ، پکی ؛
أذان نه در ، بیلیرمیسك ؟..
باقیوردم حزین حزین ،

بابام ، نیچین بیلمم ، گولدی ،
تکرار ایتدی : — نه در أذان ؟ ..
باشمدن بوزلو صو دوگولدی ؛
بگا بابام هرنه زمان
بویله شیلر صورارسه چوق ،
ایچه رمده بر صوغوقلق
حس ایدرم ، بوتون قانم
دامارمده دوگار بردن .
صورویوردی او : — آجانم ،
هیچ أذان دویمادگ می سن ؟
— دویمادم می ؟ صباح ، آقشام
دیکلیورم ؛ بویوك بابام
بگا آبدست آلدیردی ده
جامعه بیله گوتوردی .
— یا ، نه یاپدگ سن اوراده ؟
— نماز برآز اوزون سوردی ،
او یویه قالمشم بن ده
مقصوره‌نك کوشه‌سنده .

— جامعده هیچ اویونورمی ؟
دیدی بابام ، دارغین دارغین .
آ کلاته‌مام اوقورقومی ؛
تیتره‌یوردم ... حالا ، باقك ،
ناصل چارپیور یوره‌گم !
هپ بیلدیگم ، بلله دیگم
« اللهم صلّ » لری
صاییوردم ، چونکه طوقات
مینی مینیجکدن بری
هیچ ده خوشمه گیتمز ... چات !
ایشته ایندی ... اوف ، یاناغم !..
شیمدی بابام آدیم آدیم
سویله‌نه‌رك گیدییوردی .
اوزاقلاشدی آرتق سسی ،
بنم‌ده گوز یاشم دوردی ؛
چونکه أذان مسئله‌سی
او آدیملرله برابر
اوزاقلاشوب گیتدی ... — أ گر ،

دییوردم ، بك بابام شیمدی
« أذان نه در ؟ » دییه تکرار
گلوب دیگیلیرسه ... هایدی
سن‌ده !.. دیدم ، بونه قادار
قورقو ؟ باباك جانا وارمی ؟
اونك گیبی بابا وارمی ؟..
فقط طوقات یاناغمده
صیزلیوردی ؛ اوگون بوگون
او دارغین سس قولاغمده
أذان اوقور ؛ بن بوس بوتون
اویقودن گچمه‌دمسه ده
مقصوره‌نك کوشه سنده
گوزلرم اویقو گورمیور .
ذاتاً بویوك بابا آرتق
جامعه‌ده گوتورمیور ؛
اونی‌ده آلدی مزارلق .
شیمدی او جنت باغنده ؛
نینه جگمك صاغنده.

اوگاده بر طاش دیگیلدی .
دون گورونجه مزارینی
او طوقادی خاطرلادم ،
یاناغم یاندی ، آغلادم .
بابام همان قوشوب سیلدی
گوزلریمك یاشلرینی !

آغوستوس بوجگیله قارنجه

قارنجه‌یی طانیرسکز :
مینی مینی بر حیواندر ،
فقط غایت چالیشقاندر ،
غایت طوتوملودر ، یالکز
پك خودکامدر ؛ بو برقصور :
خودکام اولان ظالم اولور .

برگون آغوستوس بوجگی
تنبل تنبل ئوتوب دورمق
نتیجه‌سی آچ قاله‌رق ،
قارنجه‌دن گوره‌جگی
برودته باقماز ، گیدر ،
برلقمه شی رجا ایدر ،
دیرکه : — آجیگز بزه ،
چولوق چوجوق أوده آچز ؛
اعانه گزه محتاجز .
قارنجه بر یورگسزه
لایق خشونتله صورار :
— آچیسگز ؟.. یا اوقادار
اوزون ، گوزل گونلر اولدی ؛
اوگونلرده نه یاپدیگز ؟
بوجك ایگله‌ر : — آچز! آچز !
باقك ، بگزم ناصل صولدی ؛
اوگونلرده گولن ، ئوتن ،
سازله سوزله أ گله‌نن بن
بوگون ، باقك ، نه حالده‌یم !
والله آچز ، بالله آچز ؛

حالمزه آجیسکز !
قارنجه أگله‌نیر : — بگم،
شیمدی‌ده رقص ایدك ، نه‌وار ؟
یازین چالان قیشین اوینار !

کور ایله کوتوروم

— باق ، آرقه‌داش ، نه بن صاغلام
بر آدام ... — نه بن تمام
بر انسانم . — بن کوتوروم .
— بن ده کورم ؟
هم آنادن دوغمه کورم .
— بن‌ده قیرق ییلدر کوتوروم ؟

ده‌گل ایکی آدیم آتمق ،
آیاغه قالقه‌مام حتی .
— یابن ؟ ده‌گل گورمك ، بكا
کیرپیکمی قیپیرداتمق
بیله نصیب اولمامشدر .
— بویله یاشامق پك آغیر
بر یوك ؛ شوندن قورتوله‌یدم !
— بن ده گونلریمی صایدم ،
بیتوب توکنمه‌دی گیتدی .
دنیایه گلدیگك گیبی
گیتمك ده ألکده ده‌گل .
— چکمك قولای ، ئولمك مشکل !
— نه‌یسه ، قسمت ، چکه‌جکز .
بن دوشوندم که ایکیمز
تام بر انسان اولمق ایچین
هرشیه مالکز : سنك
قوتلی باجاقلرك وار ،
بنم گوزلرم‌ده باقار .
بن سنك گوزك اولورم ،
گیجه‌ك ، گوندوزك اولورم .

— بن‌ده سکا باجاق ، آیاق .
— اویله‌یسه هیچ دوشونمه ، قالق ؛
— سنك ایچین
بن باقارم وکورورم .
بن ده سنی ایسته‌دیکك
یره آلیر ، کوتورورم .

— بویله ایشته :
ایکی محنت برله‌شنجه
بر تسلی حاصل اولور ،
محنتلیلرده قورتولور .

ایکی یولجی

بریاز گونی ، صباح ، ایرکن
ایکی یولجی عینی کویدن
قصبه‌یه گیدییوردی ؛
« یولجی‌قسمی یولده گرك ! »
قوشمه‌سنی سویلیه‌رك .
ایکی یولجی گیدییورکن
یولك دونگنده بردن

بری دوردی ، بری صوردی :

— نه‌یه دوردك ؟ داوران برآز ؛
« یولجی‌قسمی یولده دورماز. »

دوردیغنك آصلی واردی ؛
بردن گوزلری قاراردی :
یرده قوجه برکستانه ...

— هایدی یولداش ، آغیرآغیر ؛
یول یورومکله آلینیر .

آچ گوزلوده قولاق اولماز ؛
گوزی کستانه‌ده ، قورناز ،
آرییوردی بر بهانه ...

— هایدی قوزوم ، یورویه‌لم !
— سن یورو ، بن یتیشیرم .

اوته‌کی ایشی آگلادی ،
قوشدی ، کستانه‌یی آلدی .
— براق اونی، یوقسه ... — نیچین ؟
بن گوردم ، آلدم . — ئوکجه‌دن
گورن بنم . — آلان‌ده بن ! »

بریسی یر ، بری باقار ؛
هپ گورولتو بوندن چیقار .
دیرکن غووغا ایچین ایچین
آتشلندی ، آلولندی ؛
أپی طوقات ، سیلله یندی ؛

دوکولوردی بلکه‌ده قان ،
برکت ویرسین آرقه‌دن
باشی صاریقلی برخوجه
خضر گیبی یتیشدی‌ده
بردن کسیلدی عربده .

خوجه صوردی ، بریکیلر
اولانلری برر برر
سویله‌دیلر دوس دوغروجه .

نه گورولتو ، نه پاطیردی ،
خوجه کستانه‌یی قیردی ؛

قابوقلرندن برینی
بر یولجی یه ، دیگرینی
بر یولجی یه اوزاته‌رق
ایچنی کندیسی یه‌دی ؛
صوکره : « هایدی بویورك ! » دیدی .

یولچیلر قاله قالدیلر ؛
قسمتلرینی آلدیلر !
نه گوز قالمشدی، نه قولاق ...
آ گلایانه بو عبرتدر :
آز طمع چوق زیان ویریر .

اولدی ، بیتدی !

— هایدی ، قارده‌ش ، اوینایه‌لم .
— اوینایه‌لم ، لاکن بر قاچ
دقیقه‌جق اذن بکا .
— پکی ، فقط چابوق گل‌ها !..
— گلدم ... نه‌دن باشلایه‌لم ؟
— کور أبه‌دن . — یوق، صاقلانباج

داها أیی . — خایر ، أبه دها أیی .
— خایر ، ذاتاً کور أبه‌یی
اوینایه‌جق آرقه‌داش یوق ،
هرکس کندی اویوننده .
— هایدی گل ، صاقلانباج اولسون .
— ایلك ئوکجه کیم کیمی بولسون ؟
— بن سنی . — حقسزسك بونده ،
اویون بنم . — یووو ... تلاش یوق ،
ئوکجه کیم « اویناسه‌ق » دیدی ؟
— صاقلانباجی کیم سویله‌دی ؟
— سن سویله‌دکسه سویله‌دك ؛
اویون بنمدر . — سن ذاتاً
عنادجیسك ! — عناد میناد
بیلمم . — عنادجیسك ، نهاد !..

اونلر بویله اوغراشیرکن :
اویون بنم ، اویون سنك ...
صاقلانباج آرایه گیتدی ،
دودوك ئوتدی : — اولدی بیتدی !

ولی بابا

ولی بابا

ولی بابا ،
قابا صابا
بر آدامدر ؛
آدام ده گل ، او بر چامدر ...
گورورسه گز ثورگرسگز .
یاشی بلکه یوز ، یوز سگز :

تام بر عثمانلی آلتینی !
بیلمم ، کیم قویمش آدینی ؛
بن کورونجه حیرت ایتدم ،
« آدام ده‌گل بو ، چام ! » دیدم .

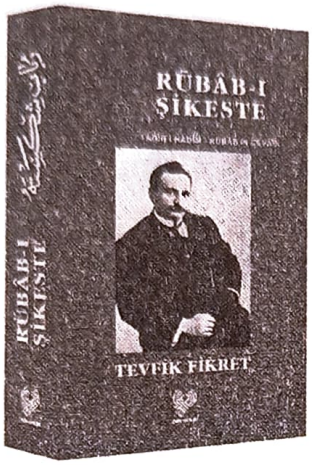
اولو بر چام ده‌ویرمشلر ؛
أویرمشلر ، چویرمشلر ،
بودامشلر ؛ کوتوگندن
نه یاپیله بیلیر ؛ دیرکن ،
یرده یاتان اوگوس گودوك
قوجه کوتوك
قابا صابا
ولی بابا
اولوویرمش ؛ أسنه‌یه‌رك ،
آقصیره‌رق ، تیتره‌یه‌رك
گوزلرینی یاری آچمش ؛
بونی گورن قورقوب قاچمش .
چالیلرده صاقلانانلر
اورادە آقشامه قادار
بکله‌یوب گورمشلر : ایکی قوش ،

بری قومرو ، بری بایقوش ،
اوکا بر شیلر گتیرمش ،
صوکرا بوغازندن گیرمش .
کویده أذان اوقونورکن
بابا بردن بره یردن
قالقوب قورولغه دوغرو
یورومش ؛ او زمان قورو ،
— دییورلرکه — ایرگیلهرك ،
تا یرلره ایگیلهرك
اونی سلاملامش ؛ اوده
گیرمش ، یرلشمش قوروده .
او وقتدن بری اورمان ،
کوچوك اورمان ، بر قوجامان
قورو اولمش ؛ بوگون کیمسه ،
حتی هفتهلرجه گزسه
اورده بابانك یرینی
بولامیور ؛ ایزلرینی
گوروب تعقیب ایدنلر وار ،
لاکن بر قاچ آدیم قادار ؛
صوکرا بوده سیلینیور .

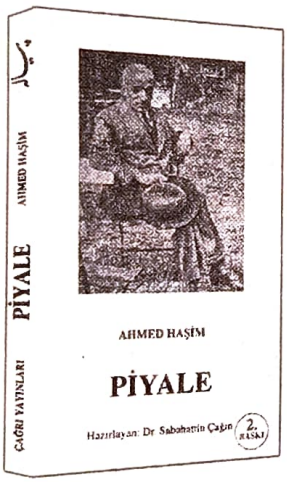
یالکز بر شی بیلینیور ،
اوده شوکه : ولی بابا
بر چوق ییلدر بو اورمانده
سولونلرله ، جیلانلرله ،
اونی سه‌وه‌ن حیوانلرله
خوش بر سلطنت سورویور .
هر گون کوی خلقی گورویور
صباح وَاقشام ایکی قوش ،
بری قومرو ، بری بایقوش ،
قورودن گیزلیجه چیقار ،
کویه دوغرو باقار باقار ،
مشفق ، رقیق بر قاچ نوحه ،
یاخود خیرچین بر قهقهه
ایشیتیلیر ، صوکرا گینه
یشیل اورمانك ایچنه
چکیلوب گیدرلر . بعضاً
یشیل کلاه ، یشیل قافتان ،
ولی بابا ،
قابا صابا ،
ایری یاری ،

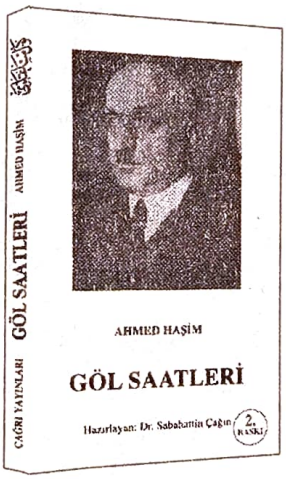
ئورکوتوجی طورلری ،
بایقوش باقیشیله گچر .
او گچیورکن کویلولر
کوشه کوشه طوپلانیرلر ؛
چولوق چوجوق هپ طانیرلر .
ولی بابا ،
قابا صابا ،
جمله‌سنه ،
باخصوص أك بیکسنه
بر چوق باباالقلر ایتمش ،
کویه او نه‌لر ئوگره‌تمش !
هرکس اوندن أییلك گورمش ؛
یانغین اولمش ، او سوندورمش ؛
دوشنلری قالدیران او ،
یاره‌لری‌ده صاران او ؛
قیشین قوردی او ئولدورور ؛
فقرایه اودون ، کومور ،
چوجوقلره یه‌مش ویریر ؛
کویك او پیغمبریدر .
بر سنه گور یاغمورلردن

كويك اورطه‌سندن آقان
ايرماق جوشمش ؛ او حارق يارمش ،
كوپي ئولومدن قورتارمش ...
أوت ، بابا
قابا صابا ؛
قلبي فقط
بوتون رقت ، بوتون شفقت .
أوت ، يوزى بايقوش ، دوغرو ؛
او بايقوشك روحى قومرو !


RÜBÂB-I ŞİKESTE
TEVFİK FİKRET

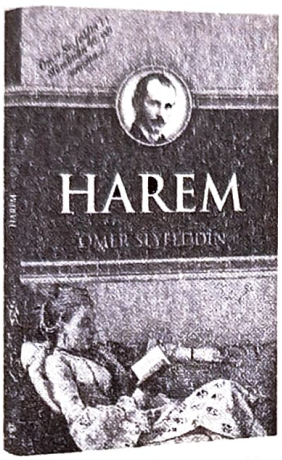

Tevfik Fikret'in Ölümünün 90. Yılı Anısına
HALUK'un DEFTERİ
TEVFİK FİKRET

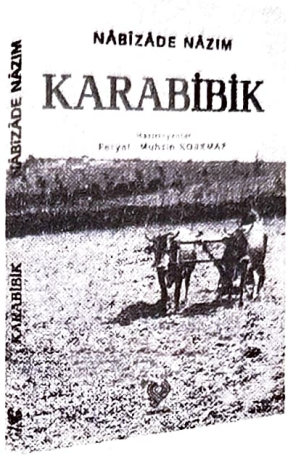

PİYALE
AHMED HAŞİM
ÇAĞRI YAYINLARI
AHMED HAŞİM
PİYALE
Hazırlayan: Dr. Sabahattin Çağın
2. BASKI

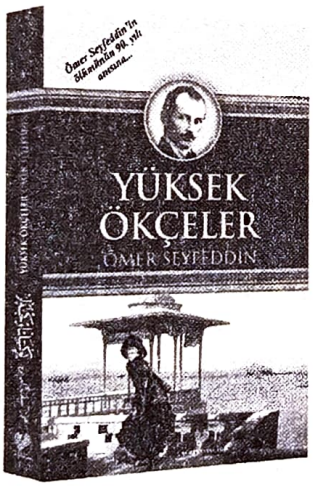

GÖL SAATLERİ
AHMED HAŞİM
ÇAĞRI YAYINLARI
AHMED HAŞİM
GÖL SAATLERİ
Hazırlayan: Dr. Sabahattin Çağın
2. BASKI

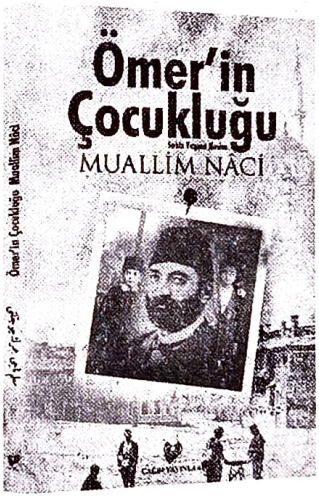

TÜRKÇE ŞİİRLER
MEHMET EMİN
TÜRKÇE ŞİİRLER
MEHMET EMİN

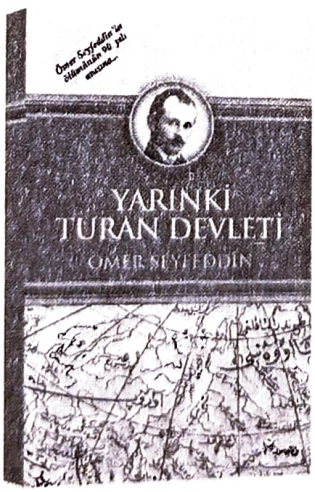

ZİYA PAŞA
TERKİB-İ BEND
TERCİ-İ BEND
TERKİB-İ BEND TERCİ-İ BEND
ZİYA PAŞA

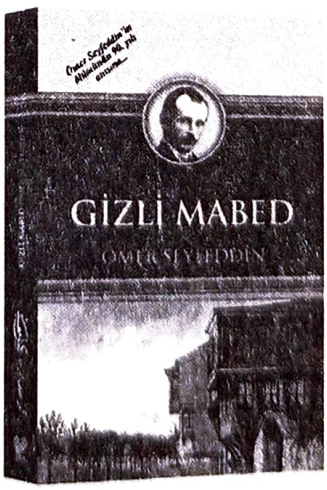

HAREM
ÖMER SEYFEDDİN


NÂBİZÂDE NÂZIM
KARABİBİK


YÜKSEK ÖKÇELER
ÖMER SEYFEDDİN


Ömer'in Çocukluğu
MUALLİM NÂCİ


YARINKİ TURAN DEVLETİ
ÖMER SEYFEDDİN


GİZLİ MABED
ÖMER SEYFEDDİN

ŞERMİN



TEVFİK FİKRET

ÇAĞRI YAYINLARI